

## CALENDRIER ET PROGRAMME

juin	Dim. 28	11h	Matinale du Conservatoire	Athanon	gratuit
	Lun. 29	18h30 21h	Soirée spéciale cinéma	Cinéma de la Scène Nationale	de 3€ à 7,20€
juillet	Mar. 30	21h	Concert off Histoire du Soldat	Domaine de la verrerie, Carmaux	à définir
	Mer. 1 <sup>er</sup>	21h	Scandale à Moscou !	Parc Rochegude	de 4€ à 20€
	Jeu. 2	18h30	Musique des Lumières	Hôtel de Gorsse	de 4€ à 20€
		21h	Musiques révolutionnaires	Parc Rochegude	de 4€ à 20€
	Ven. 3	13h15	Concert impromptu	Terrasse du Cosy	gratuit
		15h	Le temps des cerises	Résidence les Mimosas	de 4€ à 15€
	Ven. 3	18h30	Cabaret	Grand Théâtre	de 4€ à 20€
		21h	Contre la barbarie !	Cour d'Honneur Musée Toulouse-Lautrec	de 4€ à 20€
	Sam. 4	10h30	Debussy, Ravel et la Grande Guerre	Hôtel de Gorsse	de 4€ à 20€
		15h30	Concert impromptu	Maison de l'Amitié	gratuit
Sam. 4	16h30	Concert impromptu	Médiathèque Pierre-Amalric	gratuit	
	17h30	Concert impromptu	Jardins du Musée Toulouse-Lautrec	gratuit	
Sam. 4	18h30	Absinthe, caricatures et tribunal d'honneur	Cour d'Honneur Musée Toulouse-Lautrec	de 4€ à 20€	
	21h	A filetta - Bartikian - Yeritsyan	Grand Théâtre	de 4€ à 20€	

## ADRESSE DES LIEUX

**Parc Rochegude**, entrée par le boulevard Carnot, 81000 Albi  
**Hôtel de Gorsse**, place Henri de Gorsse, 81000 Albi  
**Grand Théâtre**, place de l'Amitié entre les Peuples, 81000 Albi  
**Cour d'honneur du palais de la Berbie**,  
 Musée Toulouse-Lautrec, place Sainte-Cécile, 81000 Albi  
**Résidence Les Mimosas**, 80 Avenue du Loirat, 81000 Albi  
**Cinéma de la Scène Nationale**, rue des Cordeliers, 81000 Albi

Tons Voisins, une publication de la Scène Nationale d'Albi et de Polyèdres.

Numéros de licence SNA : 1-1072373, 1-1035500, 1-1035503, 2-1035501, 3-1035502

Impression : Imprimerie Escourbiac, Graulhet

Rédaction : Denis Pascal, Frédéric Esquerré et Séverine Lecourt. Coordination : Clément Fervel

Conception visuel & maquette : Studios H2G (DA : Cyril Carrères - Graphiste Éléa Rossi)

Crédits photos : Tous Droits réservés

## RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS

### Scène Nationale d'Albi

Hall du Grand Théâtre, place de l'Amitié entre les Peuples, 81000 Albi  
 Horaires d'ouverture : le mardi et le jeudi de 13h30 à 18h, les mercredi, vendredi et samedi de 12h à 18h.

Tél : **05 63 38 55 56** / Email : [accueil@sn-albi.fr](mailto:accueil@sn-albi.fr)

Vous pouvez également réserver sur internet : [www.sn-albi.fr](http://www.sn-albi.fr)

Retrouvez toutes les informations du festival Tons Voisins sur :

le site officiel du festival [www.tonsvoisins.fr](http://www.tonsvoisins.fr)

ou sur [www.sn-albi.fr](http://www.sn-albi.fr) et sur [www.polyedres.org](http://www.polyedres.org)

Durant toute la durée du festival, vous pourrez acheter vos billets à l'accueil des différents lieux de représentation, dans la limite des places disponibles.

TARIFS	Concert à l'unité	Concert les Mimosas	Pass festival (tous les concerts)
Plein	20€	15€	140€
Abonnés			
Scène Nationale	15€	12€	104€
Adhérents			
Polyèdres	15€	12€	80€
Mini*	10€	8€	64€
Moins de 15 ans	4€	4€	32€

\*Tarif Mini : étudiants, moins de 18 ans, personnes en rupture d'emploi, bénéficiaires de l'AAH.



Albi  
DU 01  
AU 04  
JUILLET  
2015

9<sup>ème</sup> édition

# MUSIQUE, POUVOIR & LIBERTÉ



RENCONTRES INTERNATIONALES DE MUSIQUE DE CHAMBRE

# TONS VOISINS

## PRÉSENTATION DU FESTIVAL

« Tout art sans exception doit être politique, dans l'acception la plus large de ce terme. Ce qui signifie se pencher sur notre époque en vue de la rendre meilleure et de rapprocher l'humanité du but auquel elle aspire sans la connaître. Plus une œuvre est passionnée, engagée, plus sa faculté d'amender le monde sera grande. L'artiste doit à chaque seconde être conscient de sa mission militante, c'est là son unique vocation ».

Klaus Mann, Berlin, 1930, Contre la Barbarie

Pour sa 9<sup>e</sup> édition, le festival Tons Voisins s'engage pour 2015 à faire découvrir à son public l'histoire passionnante de la relation entre le pouvoir et la musique, et à démontrer l'énorme pouvoir que la musique a sur nous. Depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle jusqu'aux jours les plus sombres de l'histoire de l'Europe moderne, musiques des lumières, musiques officielles et musiques interdites ont transformé l'histoire et en sont la mémoire parfaite.

## ÉDITORIAUX

Par une fenêtre entrouverte, au détour d'une ruelle, sous les frondaisons d'un parc, sur la scène d'un théâtre ou dans la cour du musée, la musique est partout à Albi pendant le festival Tons voisins. Toujours judicieusement ciselé par Denis Pascal, le programme, chaque fois est plus attrayant et honorera cette année le 150<sup>e</sup> anniversaire de la naissance d'Henri de Toulouse-Lautrec.

**Stéphanie Guiraud-Chaumeil**, Maire d'Albi

Musique et pouvoir, pouvoir de la musique... Depuis l'aube des temps modernes, peut être plus tôt encore, le rapport qu'entretiennent musique, pouvoir et liberté, parfois redoutable d'asservissement, souvent sublime de résistance, ne cesse de jaloner l'histoire des hommes. Accordons-lui, voulez-vous, une oreille attentive.

**Pascal Paris**, directeur de la Scène Nationale d'Albi

Parce que nous sommes tous engagés dans cette aventure particulière des « Tons Voisins », parce que le temps d'un festival nous sommes tous, public, artistes et partenaires, acteurs de moments inoubliables, parce que l'histoire a prouvé et prouve que l'art est la seule réponse à la barbarie, parce qu'une telle aventure est aussi l'histoire d'une très belle équipe, nous sommes heureux de vous accueillir pour un nouveau voyage !

**Denis Pascal**, directeur artistique du Festival

L'association Polyèdres remercie la Ville d'Albi et la Scène Nationale d'Albi pour leur soutien constant, ainsi que les nombreux partenaires publics et privés. Polyèdres est toujours prêt à soutenir Denis Pascal qui, fidèle à l'originalité de sa démarche, sait nous faire découvrir la musique des périodes sombres de notre histoire. Que Tons Voisins 2015, aujourd'hui plus que jamais, permette à tous les Albigeois de respirer un souffle de musique.

**Jean-Marie Milone**, président de l'association Polyèdres



## mer. 01 juillet SCANDALE À MOSCOU !

Parc Rohegude | 21h

Les temps où le pouvoir politique prétendait dicter sa volonté aux artistes sont heureusement révolus ! On pourrait presque aujourd'hui oublier les destins dramatiques et contrariés qu'ont dû subir Chostakovitch et Prokofiev, gloires de la musique soviétique. Il faut mesurer la part de la résistance intérieure et les sacrifices qu'imposa le passage de la révolution des arts à l'Art de la révolution entre 1917 et 1953. Comprendre, c'est saluer les plus beaux chefs d'œuvre de la musique de XX<sup>e</sup> siècle.

**Programme** **Dimitri Chostakovitch** *Préludes et Fugues*, piano solo ; *Concerto pour piano N°2, op.102* (extrait) - *Andante* ; *Quintette Piano et cordes op.57 en sol mineur* ; *Concerto pour trompette et piano op.35* (extraits) - *Moderato cantabile* - *Allegro con brio* / **Serge Prokofiev** *Pierre et le Loup* Textes de **Maxime Gorki**, **Anna Akhmatova**, **Nicolas Werth** **Avec** **Quatuor Psophos**, **Victorien Vanoosten** (direction et piano), **Muza Rubackyté** (piano), **Guy Touvron** (trompette), **Quintette Alma**, **Damien-Loup Vergne** (contrebasse), **Bertrand Parisel** (percussions), **Marie-Christine Barrault** (récitante) et les **artistes résidents du festival**

## jeu. 02 juillet MUSIQUE DES LUMIÈRES

Hôtel de Gorsse | 18h30

L'introduction du *quatuor à cordes K.465* « *Les Dissonances* » semble décrire le douloureux passage des ténèbres vers la lumière, c'est bien au réveil des consciences que nous appelle Mozart : éveil à la beauté et à l'harmonie universelle.

**Programme** **W.A. Mozart** *Quatuor K.465* « *Les Dissonances* » / *Quintette K452 pour piano et Vents* / *Adagio K.617* **Avec** **Quatuor Psophos**, **Quintette Alma**, **Denis Pascal** (piano), **Grégory Daltin** (accordéon)

## jeu. 02 juillet MUSIQUES RÉVOLUTIONNAIRES

Parc Rohegude | 21h

Hélène Delavault sera la « Marianne » de cette soirée dédiée à la musique de la Révolution Française et à la Musique des Lumières dans la période sombre d'un pays bientôt exsangue. Elle saluera la musique affranchie, celle de Beethoven, compositeur aux relations complexes avec le pouvoir politique et le mécénat, celle de Schubert, dont la très célèbre *Traite* dénonce l'aveuglement face à la menace totalitaire.

**Programme** **Martini**, **Cherubini** et *Chants anonymes révolutionnaires* **L.V. Beethoven** *Concerto N°4 op.58* / **F. Schubert** *Quintette* « *La Traite* » D.667 **Avec** **Quatuor Psophos**, **Philippe Muller** (violoncelle), **David Lively** (piano), **Cécile Grassi** (alto), **Eric Lacrouts** (violon), **Damien-Loup Vergne** (contrebasse), **Denis Pascal** (piano), **Hélène Delavault** (chant), **Chœur des enfants du CMDT**, **Bertrand Parisel** (percussions), **Renan Carteaux** (récitant) et les **artistes résidents du festival**

## ven. 03 juillet LE TEMPS DES CERISES

Résidence Les Mimosas | 15h

*Le Temps des Cerises* (1868) de Jean-Baptiste Clément et Antoine Renard, est une œuvre dédiée aux héros de la commune, et plus particulièrement à une femme disparue sur les barricades de Paris. Un poème et une mélodie d'une douceur et d'une nostalgie immenses comme évocation transfigurée d'un des épisodes les plus sanglants de l'histoire de France. Les œuvres de Gabriel Fauré, jeune engagé en 1870, d'Ernest Chausson et les chansons des années 1870 en sont la continuation.

**Programme** **Guillaume Lekeu**, **Ernest Chausson**, **Renard**, **Gabriel Fauré** **Avec** **Simon Milone** (violon), **Alexandre Pascal** (violon), **Marie Chilemme** (alto), **Vashka Delnavazi** (violon), **Lucie Mercat** (violoncelle), **Denis Pascal** (piano), **Hélène Delavault** (chant)

## ven. 03 juillet CABARET PROJECTION / CONCERT

Grand Théâtre - Salle Haute | 18h30

La folie s'empare de l'Europe de l'issue du premier conflit mondial. Kurt Weill brocarde Schicklgruber ! Schicklgruber... alias Adolf Hitler. Kurt Weill et son cabaret décadent dénoncent la folie meurtrière et l'oppression totalitaire. Chants, berceuses et prières offrent un des plus émouvants panoramas de ce que la musique produit à cette époque contre la barbarie.

**Programme** **Kurt Weill**, **Manuel de Falla**, **Viktor Ullman**, **Szymon Laks**, **Erwin Schulhoff**, **Maurice Ravel**, **Francis Poulenc**. Textes de **Federico Garcia Lorca** **Avec** **Laia Falcón** (soprano), **Carmen Martinez** (piano), **Anne Gravoain** (violon), **Denis Pascal** (piano), **Gilbert Clamens** (guitare), **Philippe Muller** (violoncelle), **Quatuor Psophos**, **Grégory Daltin** (accordéon), **Antoine Baillet** (récitant)

## ven. 03 juillet CONTRE LA BARBARIE !

Cour d'honneur du Palais de la Berbie, Musée Toulouse-Lautrec | 21h

Dès leur arrivée au pouvoir, les dirigeants Nazis entreprennent une éradication de l'Art dégénéré (*entartete Kunst*) fondée sur une normalité créatrice visant à rejeter toute avant-garde au nom de la pureté de la race aryenne. C'est ainsi que de très nombreux compositeurs taxés de judaïsme, de dégénérescence, ou de bolchévisme, ont perdu dès 1933 tout moyen d'expression et de subsistance. Richard Strauss, malgré lui entraîné dans la musique du III<sup>e</sup> Reich aura livré dans ces années 1940 un testament musical bouleversant renouant avec l'Allemagne du XVIII<sup>e</sup> siècle.

**Programme** **Richard Strauss**, *Capriccio sextuor à cordes* / **Paul Hindemith** *Kleine Kammermusik* / **Hanns Eisler** – **Richard Strauss** *Deux Hymnes* / **Richard Strauss** *Lieder* / **Joseph Marx** *Lieder* / **Ernst Toch** *Concerto pour violoncelle op.35* **Avec** **Victorien Vanoosten** (direction), **Quintette Alma**, **Quatuor Psophos**, **Anne Gravoain** (violon), **Philippe Muller**, **Marie-Paule Milone**, **Aurélien Pascal** (violoncelles), **Damien-Loup Vergne** (contrebasse)

## sam. 04 juillet DEBUSSY, RAVEL ET LA GRANDE GUERRE

Hôtel de Gorsse | 10h30

Les deux grands compositeurs français face à la Grande Guerre : l'engagement sans faille de Ravel et l'immense douleur dans la solitude de Debussy mort en mars 1918. À travers les lettres de Ravel, de Debussy et de sa fille Chouchou, l'humour et l'ironie des chansons de l'époque, nous saluons le centenaire de la création du trio de Ravel.

**Programme** **Maurice Ravel**, **Claude Debussy**, **Louis Aubert**, **Guy Ropartz**, **Lucien Durosoir**. *Chansons de la Grande Guerre*, textes de **Debussy**, **Ravel**, **Apollinaire**, **Durosoir**. **Avec** **Hélène Delavault** (chant), **Renan Carteaux** (récitant), **Eric Lacrouts** (violon), **Marie-Paule Milone** (violoncelle), **Denis Pascal** (piano), **Anne Gravoain** (violon), **Grégory Daltin** (accordéon) et les **artistes résidents du festival**

## sam. 04 juillet ABSINTHE, CARICATURES ET TRIBUNAL D'HONNEUR

Cour d'honneur du Palais de la Berbie, Musée Toulouse-Lautrec | 18h30

L'Artiste au XIX<sup>e</sup> siècle, peintre ou musicien, reste bien une figure subversive, « louche » et infrequentable. Toulouse-Lautrec et Tchaïkovski face à l'inconfort et à la dureté de leurs destinées nous laissent les plus grands chefs-d'œuvre car c'est bien l'Amour qui les mène. Nous les saluons à travers l'immense *trio élégiaque op.50* et l'évocation de la vie parisienne du grand peintre albigeois.

**Programme** 150<sup>e</sup> anniversaire Toulouse-Lautrec / **Yvette Guilbert** **Piotr Ilitch Tchaïkovski**, *trio op.50 à la mémoire d'un grand artiste* **Avec** **Hélène Delavault** (chant), **Kyryll Trousov** (violon), **Denis Pascal** (piano), **Marie-Paule Milone** (violoncelle)

## sam. 04 juillet A FILETTA, ARAÏK BARTIKIAN ET VARDUHI YERITSYAN

Grand Théâtre - Grande Salle | 21h

Autre mémoire. Autre musique, témoin de peuples perdus ou persécutés... Les musiciens d'A Filetta, ambassadeurs mondiaux de la musique vocale traditionnelle, rencontrent Araïk Bartikian et Varduhi Yeritsyan, deux incontournables représentants de la mémoire des musiques arméniennes, que nous célébrons en cette année 2015 dans le cadre du Festival.

**Avec** **A Filetta** (chant polyphonique corse), **Araïk Bartikian** (doudouk), **Varduhi Yeritsyan** (piano), **Simon Milone** (violon), **Grégory Daltin** (accordéon), **Denis Pascal** (piano) et les **artiste résidents du festival**

*La programmation du festival est annoncée sous réserve de modifications.*

## LES À-COTÉS DU FESTIVAL

### LES IMPROMPTUS MUSICAUX

Une balade musicale gratuite et ouverte à tous, proposée par les artistes du festival lors de concerts improvisés en centre-ville.

- **Vendredi 3 juillet à 13h15, terrasse du Cosy** (rue de la porte neuve / Patu Crémat), rencontre avec le Quintette Alma.

- **Samedi 4 juillet à 15h30, cour de la Maison de l'Amitié** (place du palais), Tchaïkovski, *Souvenir d'un lieu cher*.

- **Samedi 4 juillet à 16h30, Médiathèque Pierre-Amalric** (avenue de Gaulle), Gilbert Clamens, Laïa Falcon, Carmen Martinez, programme *L'Espagne et la Résistance*.

- **Samedi 4 juillet à 17h30, jardins du Musée Toulouse-Lautrec**, Octuor à cordes, programme Mendelssohn.

### MATINALE DU CONSERVATOIRE

**Dimanche 28 juin à 11h à l'Athanor, entrée libre.**

Le CMDT propose un concert en matinale. L'occasion pour les élèves du cycle III du conservatoire de valider leur année devant un jury composé de plusieurs professeurs et musiciens dont Denis Pascal, directeur artistique du festival.

### SOIRÉE SPÉCIALE AU CINÉMA

**Lundi 29 juin à 18h30 et 21h, salle Arcé, Cinéma art & essai de la Scène Nationale d'Albi.**

Le Cinéma de la Scène Nationale proposera une soirée spéciale autour du thème du festival, en présence de Denis Pascal et de plusieurs musiciens du festival.

### CONCERT OFF À CARMAUX

**Mardi 30 juin à 21h, Domaine de la Verrerie, Carmaux.**

En partenariat avec l'AJC et le CMDT, un concert réunissant des œuvres de Guillaume Lekeu, Claude Debussy et Igor Stravinski, avec *L'Histoire du Soldat*. Deux regards sur la Grande Guerre et le pouvoir de l'argent : Ramuz / Stravinski et la correspondance déchirante de Claude Debussy à sa fille.

**Avec** Isabelle Pourkat (piano), Denis Pascal (piano), Alexandre Pascal (violon), Simon Milone (violon), Stéphane Bacou (clarinette), Antoine Baillet (récitant).

### DANS LES QUARTIERS D'ALBI

Dans le cadre du parcours culturel proposé aux habitants des quartiers albigeois par la Scène Nationale, le service Vie des Quartiers de la Ville d'Albi et le CCAS, les artistes du festival Tons Voisins confrontent leur talent à celui des jeunes des quartiers lors de « battles » musique classique / danse hip hop.

### À LA MAISON D'ARRÊT D'ALBI

Le festival Tons Voisins propose aux détenus un temps de rencontre et d'échange avec les artistes ainsi qu'un concert. Dans le cadre du programme annuel proposé par la Scène Nationale et le SPIP au sein de la maison d'arrêt d'Albi.

### TOUS VOISINS

Des concerts privés chez l'habitant se dérouleront pendant le festival.

### Plus d'informations sur ces différents rendez-vous :

Scène Nationale d'Albi, service développement des publics.  
Tél. 05 63 38 55 66 / E-mail : actions@sn-albi.fr

Quatuor Psophos : **Eric Lacrouts**, **Bleuenn Le Maître**, **Cécile Grassi**, **Guillaume Martigné**.

Quintette Alma : **Seiya Veno**, **Yechang Jung**, **Innhyuck Cho**, **Lionel Speciale**, **Amiel Prouvost**.

Les artistes résidents du Festival : **Simon Milone**, **Grégory Daltin**, **Vashka Delrazavi**, **Alexandre Pascal**, **Aurélien Pascal**, **Caroline Sypniewski**, **Marie Chilemme**.